



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1093 -е ЗАСЕДАНИЕ
17 ФЕВРАЛЯ 1964 ГОДА

ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ИОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1093)	1
Утверждение повестки дня	1
Индо-пакистанский вопрос:	
Письмо министра иностранных дел Пакистана от 16 января 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5517);	
Письмо постоянного представителя Индии от 24 января 1964 го- да на имя Председателя Совета Безопасности (S/5522) . . .	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ТЫСЯЧА ДЕВЯНОСТО ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 17 февраля 1964 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Карлос Альфредо БЕРНАРДЕС (Бразилия)

Присутствуют представители следующих государств: Берега Слоновой Кости, Боливии, Бразилии, Китая, Марокко, Норвегии, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции и Чехословакии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1093)

1. Утверждение повестки дня.
2. Индо-пакистанский вопрос:

Письмо министра иностранных дел Пакистана от 16 января 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5517);

Письмо постоянного представителя Индии от 24 января 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5522).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Индо-пакистанский вопрос

Письмо министра иностранных дел Пакистана от 16 января 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5517);

Письмо постоянного представителя Индии от 24 января 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5522)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с предыдущими решениями, принятыми Советом Безопасности, приглашаю представителей Индии и Пакистана принять участие в обсуждении данного вопроса.

По приглашению Председателя г-н М. К. Чаг-ла (Индия) и г-н З. А. Бхутто (Пакистан) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Первым в списке ораторов на сегодня является министр иностранных дел Пакистана, которому я и предоставляю слово.

3. Г-н БХУТТО (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я высоко ценю усилия, предпринятые Советом Безопасности в ходе те-

кущих заседаний, с тем чтобы добиться прогресса в решении кашмирского конфликта. Проникнутые духом приверженности к Уставу Организации Объединенных Наций, эти усилия вызывают нашу признательность. Лично я благодарен вам, г-н Председатель, и вашим коллегам, которые настойчиво стремились выработать формулу, отвечающую требованиям создавшегося положения. Мы глубоко сожалеем, что эти усилия опять натолкнулись на препятствия.

4. На последнем заседании я просил Совет ненадолго отложить продолжение этой дискуссии, с тем чтобы я смог получить окончательное мнение моего правительства в отношении различных предложений, сделанных в ходе неофициальных переговоров от имени Совета. Мое правительство поручило мне просить Совет Безопасности согласиться отложить на несколько дней данную дискуссию и заседание, что позволило бы нам иметь еще некоторое время для размышления. Поэтому я сегодня вечером возвращаюсь в Пакистан.

5. Одновременно мне бы хотелось заверить Совет в том, что, поскольку кашмирский конфликт является наиболее важным национальным вопросом для правительства и народа Пакистана, а мирное решение этого спора имеет первостепенную важность для спокойствия в Азии и во всем мире, я обращаюсь с этой просьбой о кратком перерыве, чтобы иметь возможность провести консультации со своим правительством.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Индии, заявившему о желании выступить.

7. Г-н ЧАГЛА (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хочу присоединиться к представителю Пакистана и выразить глубокое уважение усилиям, которые вы, а также ваши коллеги предпринимали в течение этих дней, для того

чтобы прийти к единому мнению, с которым согласились бы все члены Совета Безопасности и обе стороны. Я весьма сожалею, что ваши усилия оказались безуспешными.

8. Представитель Пакистана заявил, что эти усилия натолкнулись на препятствия. Вы, г-н Председатель, и члены Совета Безопасности знаете, с чьей стороны возникло препятствие, и мне нет необходимости останавливаться на этом.

9. Я несколько удивлен просьбой о кратком перерыве в прениях. Давайте проследим историю данного вопроса. Пакистан притащил нас сюда из Индии — притащил, и я подчеркиваю это слово — на том основании, что в Кашмире создалась весьма серьезная ситуация, которая требует пристального внимания со стороны Совета Безопасности. Какова же теперь ситуация? Мы заседаем здесь три недели. Каждый член Совета Безопасности выразил свое мнение по данному вопросу. Прения закончились. Когда на последнем заседании я предложил представителю Пакистана, чтобы мы продлили заседание еще на час, нам заявили, что ему нужны инструкции от его правительства и что мы должны отложить заседание до сегодняшнего утра.

10. Неужели так трудно в течение двух дней получить инструкции из Пакистана? Зачем этот перерыв на несколько дней? Должны ли мы находиться здесь, как это удобно Пакистану? Мы в вашем распоряжении, г-н Председатель. Вам принадлежит окончательное решение вопросов процедуры этого органа, но я имею право протестовать против того, как Пакистан пытается относиться к Индии в данном вопросе. Представитель Пакистана устранивает отправиться на несколько дней в Пакистан и вернуться обратно. Это не устраивает меня. В конечном счете если это вопрос удобства, то следует принимать во внимание удобства обеих сторон.

11. Поэтому я решительно возражаю против любого предложения о кратком перерыве данных прений. Я готов заседать здесь сегодня, завтра и послезавтра, чтобы завершить эти заседания.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Совет выслушал предложение представителя Пакистана отложить или прервать на некоторое время рассмотрение данного вопроса. В этой связи правило 38 временных правил процедуры Совета Безопасности гласит:

«Любой член Организации Объединенных Наций, приглашенный в соответствии с предыдущим правилом или на основании статьи 32 Устава принять участие в обсуждении, происходящем в Совете Безопасности, может вносить предложения и проекты резолюций. Эти предложения и проекты резолюций могут быть поставлены на голосование только по требованию какого-либо представителя в Совете Безопасности».

13. Я считаю, что мы имеем дело с официальным предложением представителя Пакистана, и, сле-

довательно, если Совет Безопасности должен проголосовать по этому предложению, то оно должно быть внесено в Совет одним из его членов.

14. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Позвольте мне в связи с выступлениями уважаемых министров — министра иностранных дел Пакистана и министра просвещения Индии — высказать свои соображения.

15. Идея о прекращении заседания Совета Безопасности, которую сейчас выразил уважаемый представитель Пакистана, министр иностранных дел г-н Бхутто, не вызывает возражений по своему существу. Насколько можно понимать, нет возражений против такого решения и со стороны делегации Индии, если я правильно понял выступление уважаемого министра г-на Чагла. Однако при этом, по нашему мнению, следует принять во внимание точки зрения заинтересованных сторон, то есть учесть пожелания и позицию как Пакистана, так и Индии в смысле принятия формулы прекращения заседания Совета Безопасности. Позвольте мне в этой связи выразить уверенность, что Совет Безопасности отнесется со вниманием к позициям заинтересованных сторон, то есть как к позиции Пакистана, так и к позиции Индии.

16. Г-н БЕНХИМА (Марокко) (*говорит по-французски*): После двух заявлений, сделанных сегодня утром министром иностранных дел Пакистана и министром просвещения Индии, и после соображений, изложенных представителем Советского Союза в отношении этих заявлений, моя делегация желала бы официально внести в Совет предложение о перерыве на основании правила 33 временных правил процедуры.

17. Мы считаем, что, откладывая заседание, Председатель должен объяснить, что вопрос остается на повестке дня Совета и что члены проводят между собой, а возможно, и с обеими заинтересованными сторонами консультации, чтобы установить дату нашего следующего заседания.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 33 временных правил процедуры предложение, которое подпадает под пункт 1 «прервать заседание» или пункт 2 «закрыть заседание» рассматривается без обсуждения. Мне бы хотелось поэтому просить представителя Марокко разъяснить, подпадает ли его предложение под один из упомянутых мною пунктов. Если это так, я не смогу предоставить слово другим представителям, которые уже просили об этом.

19. Г-н БЕНХИМА (Марокко) (*говорит по-французски*): Не имея никакого желания высказать предубеждение в существе заявлений, для которых просили слова, объясню лишь в интересах уточнения процедуры, что я имею в виду подпункт 2 правила 33 временных правил процедуры.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*). В этом случае Совет должен без обсуждения принять решение по предложению, выдвинутому представителем Марокко, в соответствии с подпунктом 2 правила 33 временных правил процедуры. Как Председатель я хочу сказать, что если против этого предложения нет возражений, то заседание закрывается. Заявляя это, я считаю целесообразным напомнить, что данный вопрос долгое время находился и продолжает находиться на повестке дня Совета. Мне хотелось бы также добавить, что в соответствии с временными

правилами процедуры Председатель или любой член Совета могут в любое время потребовать созыва заседания по этому вопросу.

21. Есть ли возражения против внесенного предложения?

22. Поскольку нет возражений, я полагаю, что Совет согласен с этим предложением, и объявляю заседание закрытым.

Заседание закрывается в 11 час. 25 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.